

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

INCISO

Art. 58090 Art. 58194

Art. 58092 Art. 58390

Art. 58094 Art. 58392

Art. 58190 Art. 58393

Art. 58192 Art. 58394

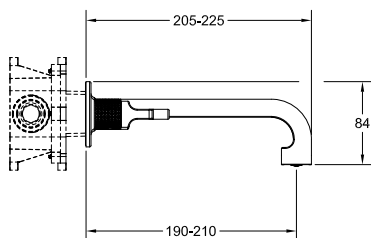
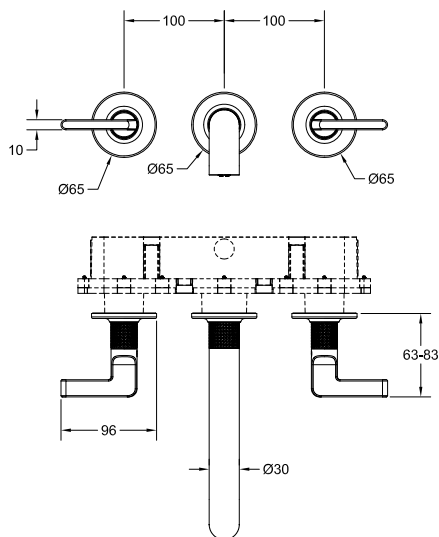


Gessi SpA - Parco Gessi

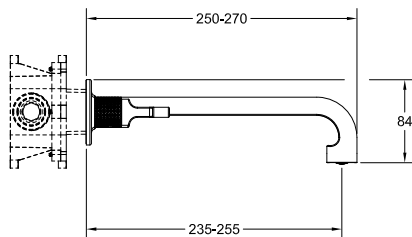
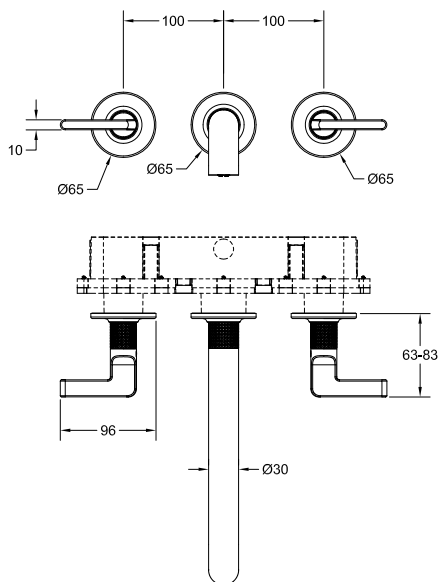
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

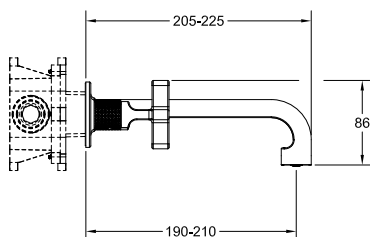
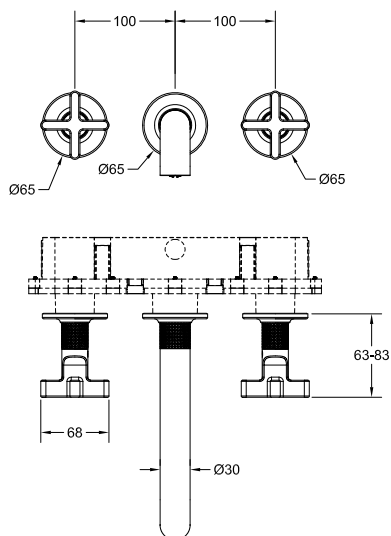
www.gessi.com - gessi@gessi.it



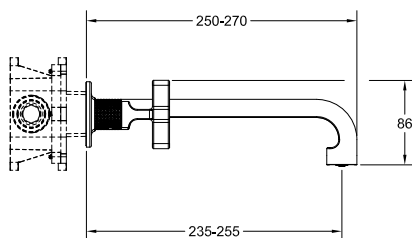
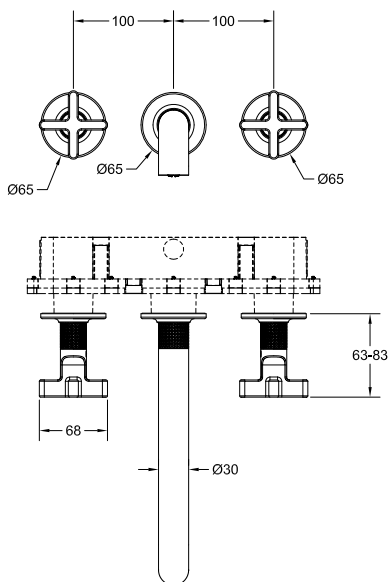
Art. 58090



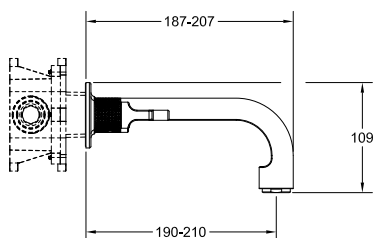
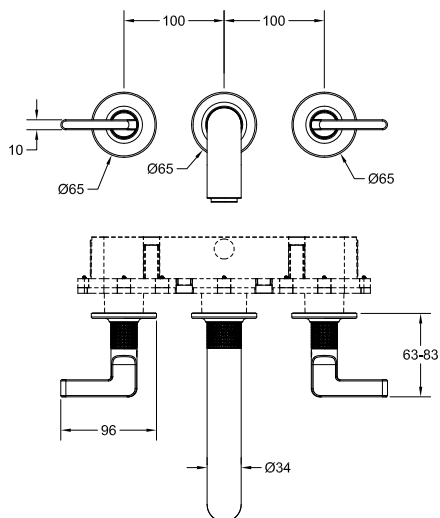
Art. 58092



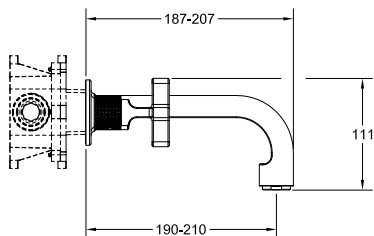
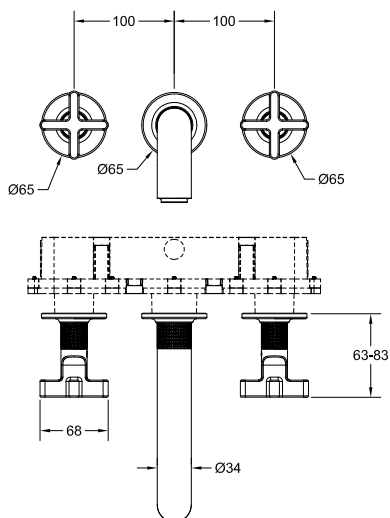
Art. 58190



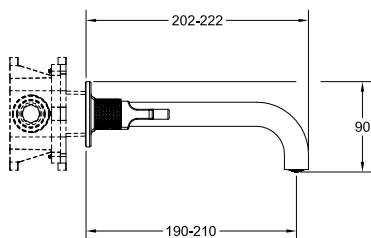
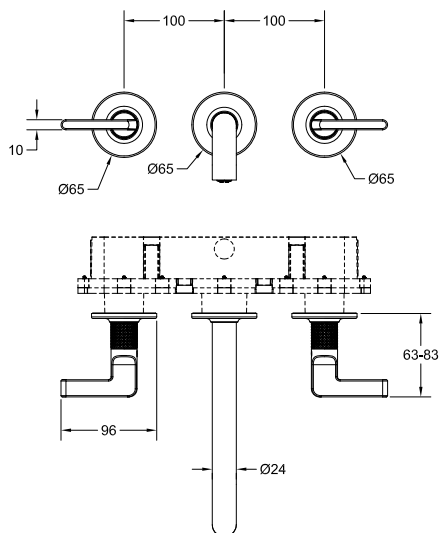
Art. 58192



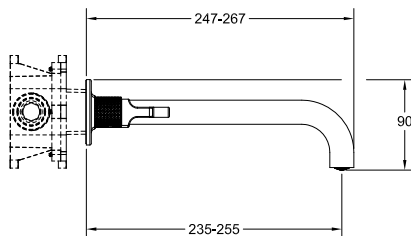
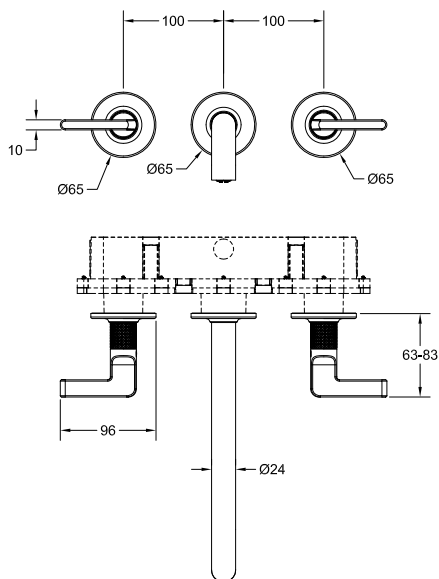
Art. 58094



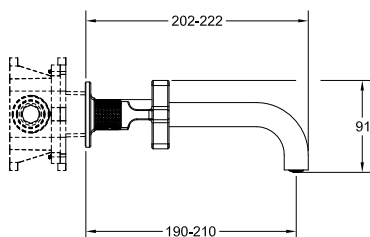
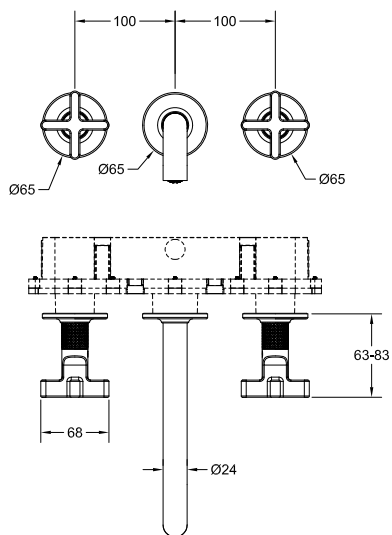
Art. 58194



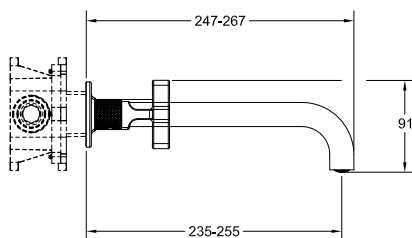
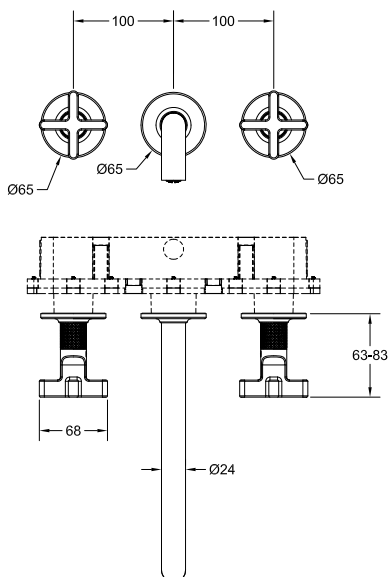
Art. 58390



Art. 58392



Art. 58392



Art. 58394

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/ Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar

- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Πеред установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Πеред началом использования отвинтите азратор и тщательно промойте его.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΕΙΕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν приονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλτε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

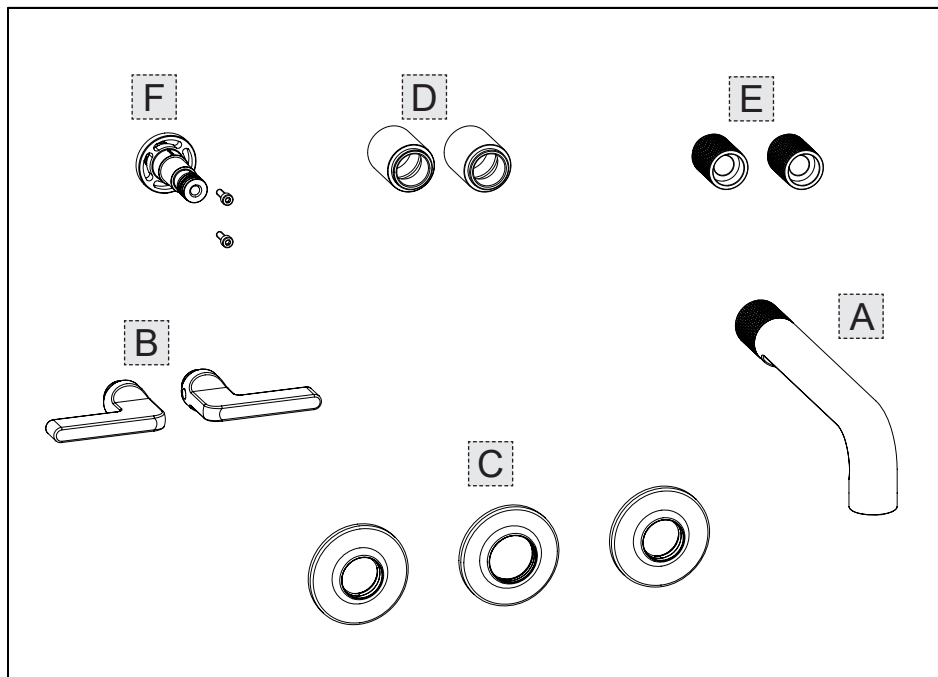
安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管, 外来物质可能会进入到混水器中, 损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

混水器投入使用前, 请拆下通风机, 对其进行彻底的清洗。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)



Contenuto della confezione:

- A - Bocca di erogazione
- B - Maniglie di comando
- C - Rosoni in finitura
- D - Boccole di fissaggio
- E - Supporti maniglie
- F- Supporto per bocca

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- A - Στόμιο παροχής
- B - Λαβές εντολής
- C - Ρόδακες φινιρίσματος
- D - Έδρανα στερέωσης
- E - Βάσεις για τις λαβές
- F- Βάση για στόμιο

Package content:

- A - Supply spout
- B - Control handles
- C - Finish round gaskets
- D - Fastening bushes
- E - Handles supports
- F- Spout support

包装内含:

- A - 出水喷嘴
- B - 控制手柄
- C - 装饰环
- D - 固定衬套
- E - 旋钮支承
- F - 水嘴支承

Contenu de l'emballage:

- A - Bouche de débit
- B - Poignée de commande
- C - Garnitures rondes en finition
- D - Douilles de fixation
- E - Supports poignées
- F- Support pour bouche

Inhalt der Verpackung:

- A - Wasserauslauf
- B - Steuergriffe
- C - Rosetten für den Abschluss
- D - Befestigungsbuchsen
- E - Griffhalterungen
- F- Halterung für Auslauf

Contenido de la caja:

- A - Caño de erogación
- B - Manetas de mando
- C - Florones de acabado
- D - Buje de fijación
- E - Soportes manijas
- F- Soporte para caño

Содержимое упаковки:

- A - Излив
- B - Ручки управления
- C - Декоративные розетки
- D - Фиксирующие втулки
- E - Опорные элементы ручек
- F- Держатель для излива

Fig. 1

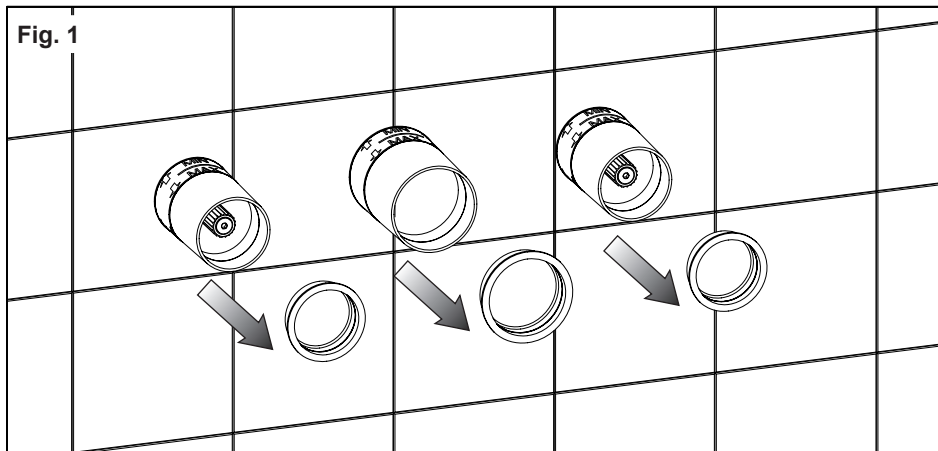


Fig. 2

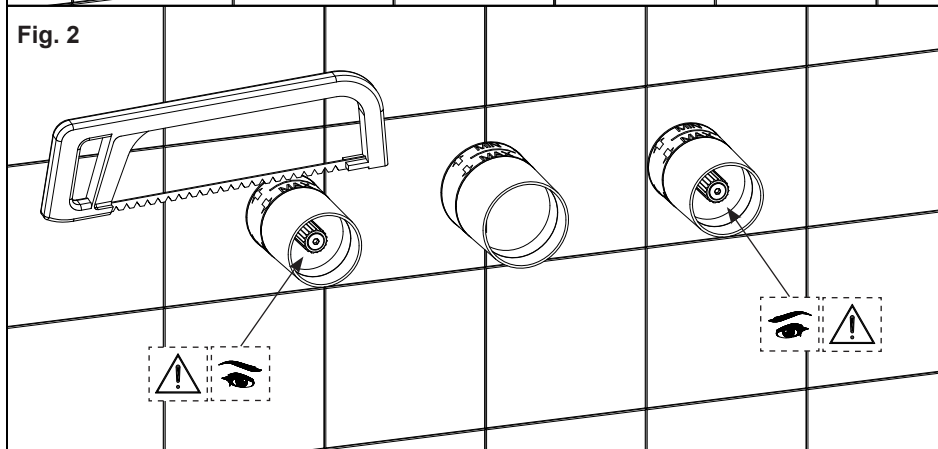


Fig. 3

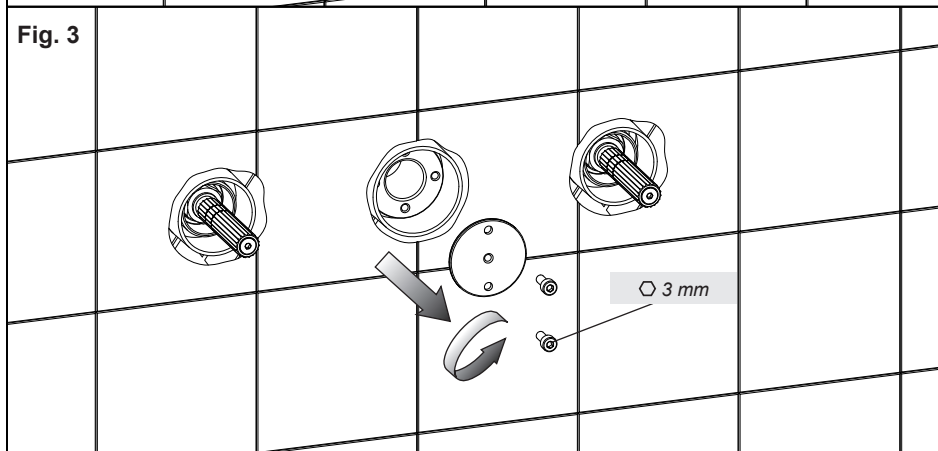


Fig. 4

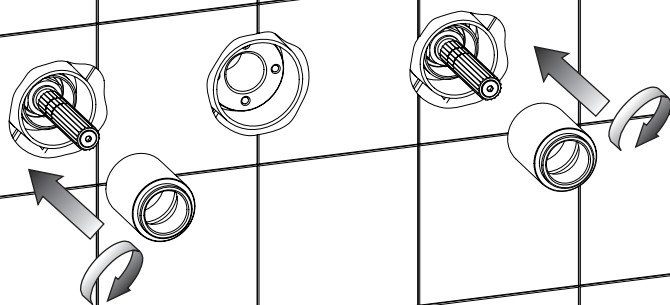


Fig. 5

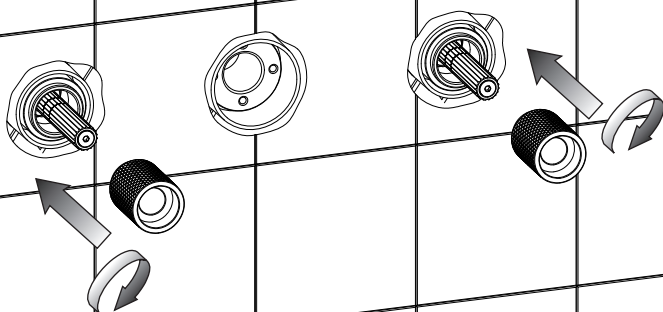


Fig. 6

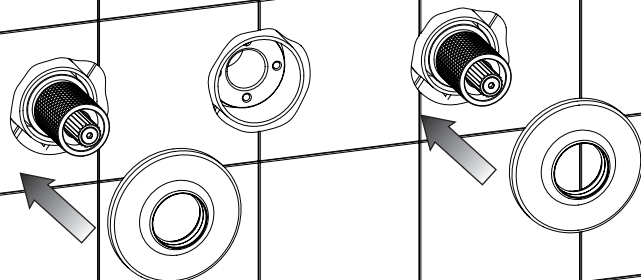


Fig. 7

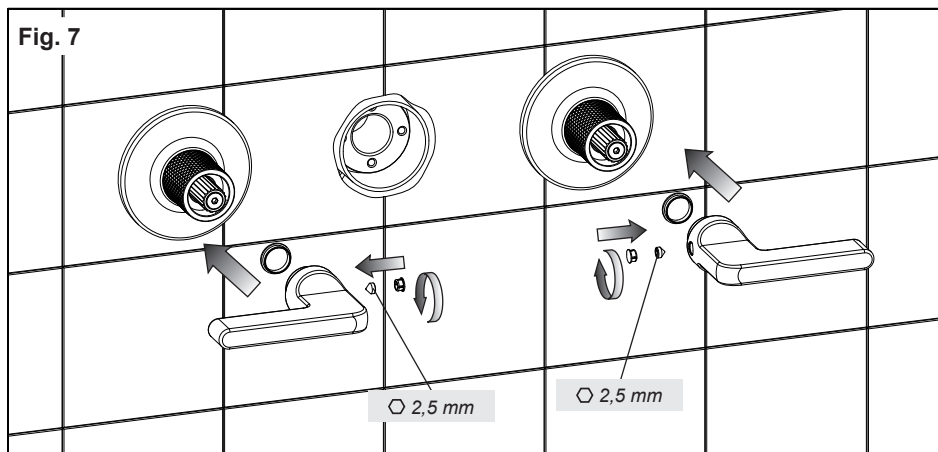


Fig. 8

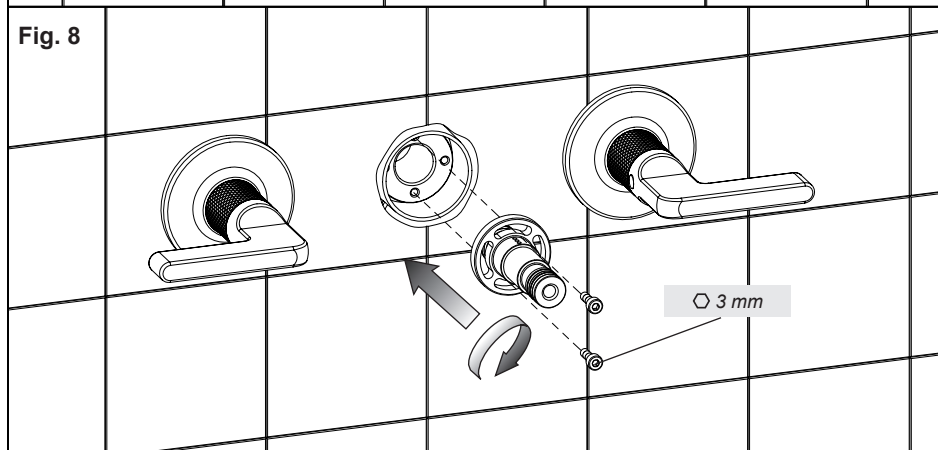
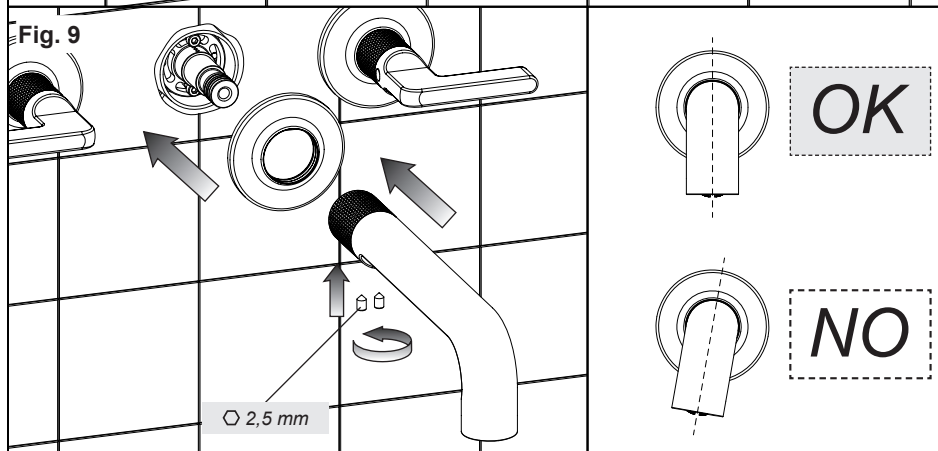


Fig. 9



Allineamento delle maniglie di comando

Alignment of control handles

Alignement des poignées de commande

Ausrichten der Steuergriffe

Alineación de las manetas de mando

Выравнивание ручек управления

Ευθυγράμμιση των λαβών εντολής

控制手柄的对位

Fig. 10

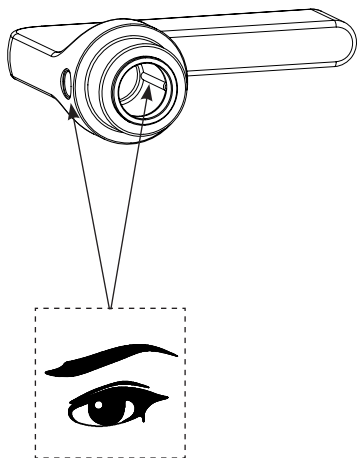


Fig. 11

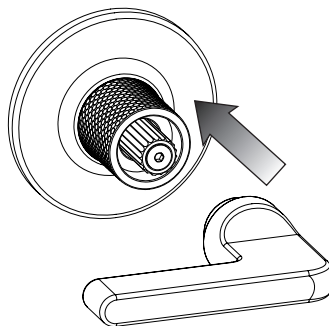


Fig. 12

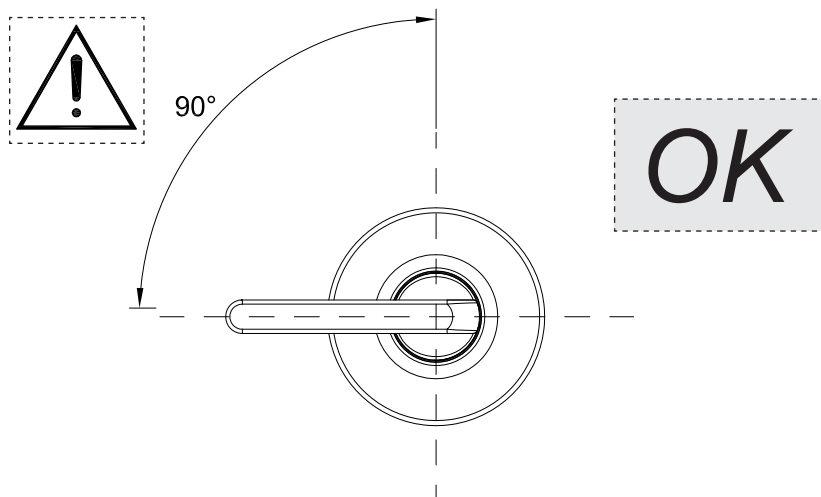
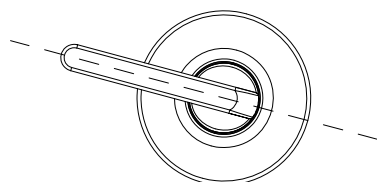


Fig. 13



NO

Fig. 14

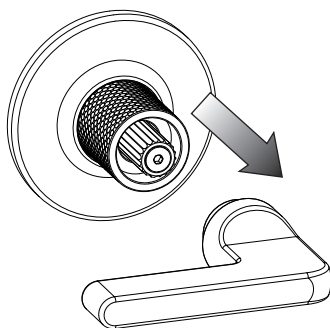


Fig. 15

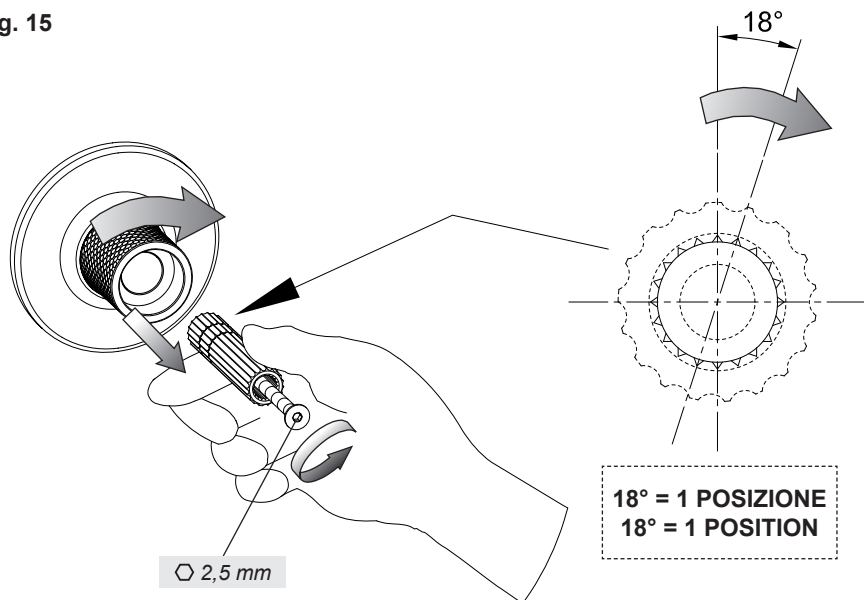


Fig. 16

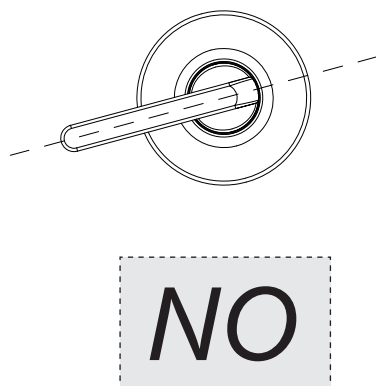


Fig. 17

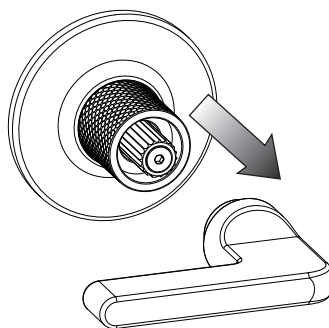


Fig. 18

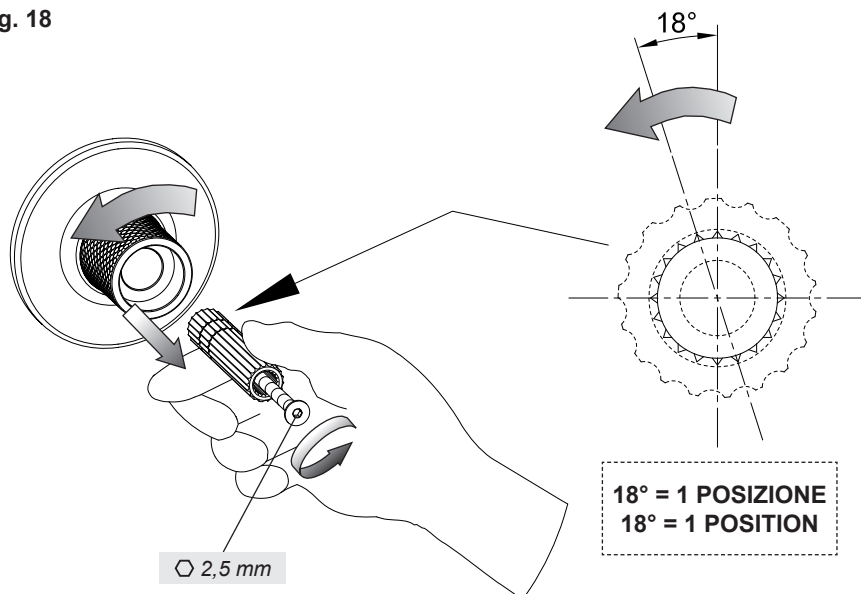


Fig. 19

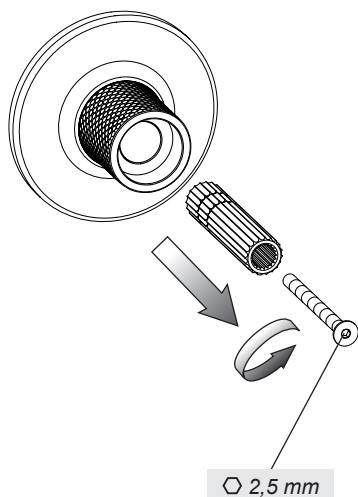


Fig. 20

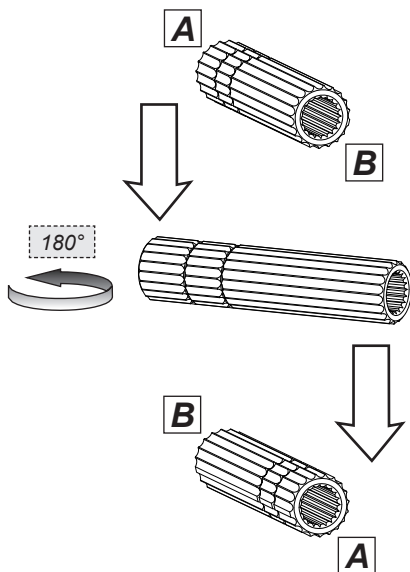
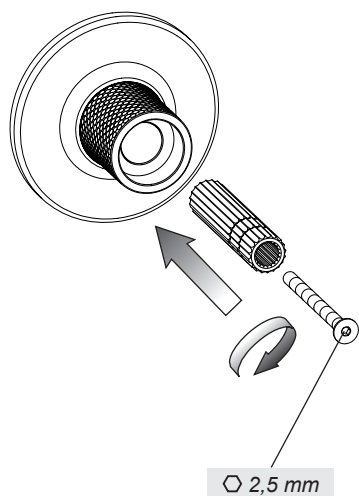


Fig. 21



ATTENZIONE!

Nel caso NON si sia ottenuto il corretto allineamento della maniglia, svitare la vite che blocca il supporto interessato e ruotare lo stesso di 180°, quindi installare nuovamente il tutto sul corpo incasso. Ripetere le operazioni illustrate da figura 10 a figura 18 fino al conseguimento del corretto allineamento della maniglia.

WARNING!

If the handle is NOT properly aligned, loosen the screw that locks the concerned support and turn it by 180°, then install again all on the built-in body. Repeat operations illustrated from figure 10 to figure 18 until proper handle alignment is achieved.

ATTENTION!

Si on N'A PAS obtenu l'alignement correct de la poignée, dévisser la vis qui bloque le support concerné et le tourner de 180°, ensuite installer à nouveau tout sur le corps encastré. Répéter les opérations illustrées de la figure 10 à la figure 18 jusqu'à trouver l'alignement correct de la poignée.

ACHTUNG!

Sollte sich die Fluchtung des Griffes als NICHT korrekt erweisen, schraubt man die Schraube, welche das betreffende Gehäuse blockiert, los und dreht dieses um 180°, dann das Ganze erneut auf dem Einbaukörper installieren. Dann die Tätigkeiten, welche auf Abbildung 10 bis Abbildung 18 dargestellt sind so lange wiederholen, bis eine korrekte Fluchtung des Griffes erzielt ist.

¡CUIDADO!

En el caso de que NO obtuvieron la alineación correcta de la maneta, destornillen el tornillo que bloquea el correspondiente soporte y gírenlo de 180°, sucesivamente vuelvan a instalar el conjunto sobre el cuerpo por empotrar. Repitan las operaciones descritas de la figura 10 a la figura 18 hasta obtener la correcta alineación de la maneta.

ВНИМАНИЕ!

В случае, если не было получено правильное выравнивание ручки, отвинтите винт, крепящий суппорт, и поверните его на 180°, затем установите все эти компоненты на встроенный корпус. Повторите операции указанные в рисунках с 10 до 18 до тех пор, пока вы получите правильное выравнивание ручки.

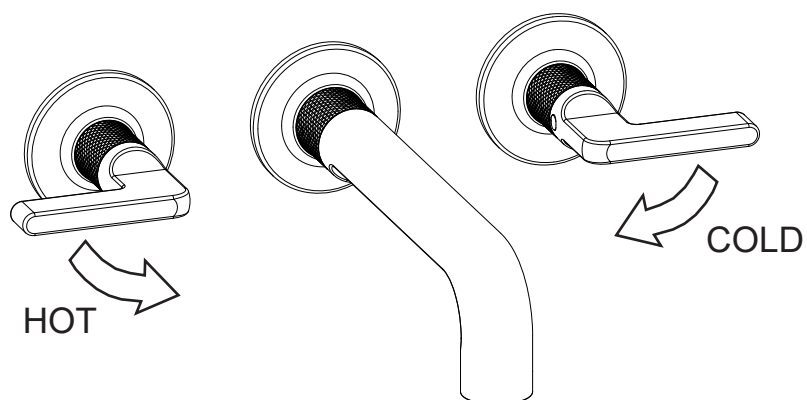
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση που ΔΕΝ έχει επιτευχθεί η σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, ξεβιδώστε τη βίδα που μπλοκάρει τη σχετική βάση και στρέψτε την κατά 180°, στη συνέχεια τοποθετήστε το πάλι όλο επάνω στο σώμα εντοιχισμού. Επαναλάβετε τις ενέργειες που απεικονίζονται από την εικόνα 10 έως την εικόνα 18 μέχρι την επίτευξη της σωστής ευθυγράμμισης της λαβής.

注意!

如果不能实现手柄正确对位, 请拧开相关支承的固定螺丝并将其旋转180°, 接着将所有各部件重新安装到嵌入体上。重复从图10至图18所说明的操作直至实现手柄正确对齐。

Fig. 22





MANUTENZIONE

- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito WWW.GESSI.COM
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

MAINTENANCE

- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit WWW.GESSI.COM
- Product maintenance should be made only by qualified staff

ENTRETIEN

- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site WWW.GESSI.COM
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

WARTUNG

- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandteilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter WWW.GESSI.COM
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

MANUTENCIÓN

- En el caso de que sea necesario remplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio WWW.GESSI.COM
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- В случае если будет необходимо заменить один или несколько компонентов, обратитесь к авторизованному дистрибьютору или посетите веб-сайт WWW.GESSI.COM
- Обслуживание изделия должен выполнить квалифицированный персонал.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα εξαρτήματα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο WWW.GESSI.COM
- Εμπιστευθείτε τη συντήρηση του προϊόντος σε διαπιστευμένο προσωπικό

保养

- 若需替换一个或者多个部件，请联系授权分销商或浏览WWW.GESSI.COM网站
- 请让合格人士负责产品保养工作

Fig. 23

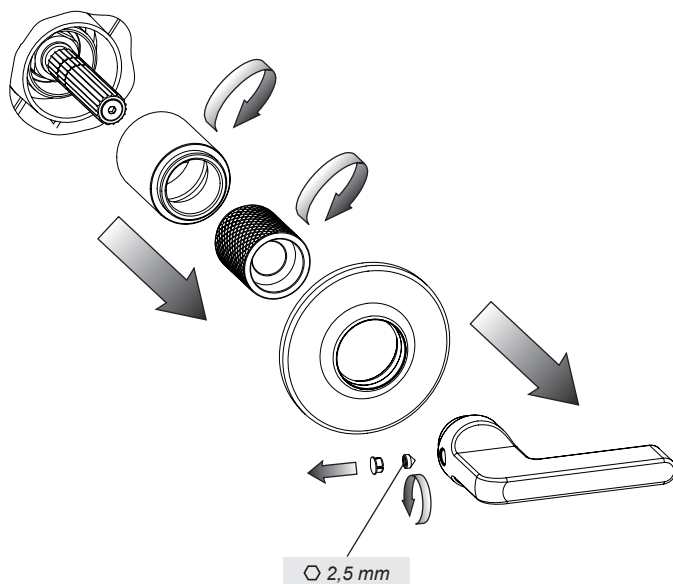


Fig. 24

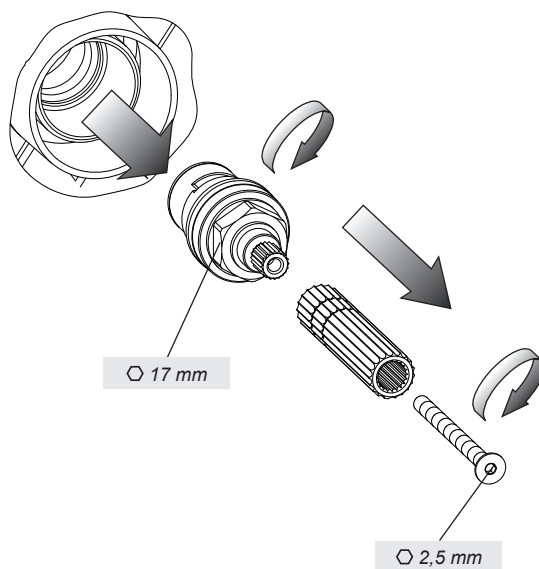


Fig. 25

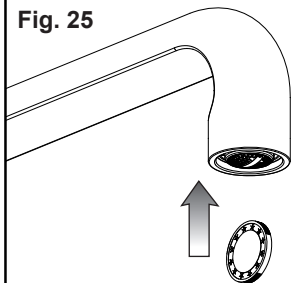


Fig. 26

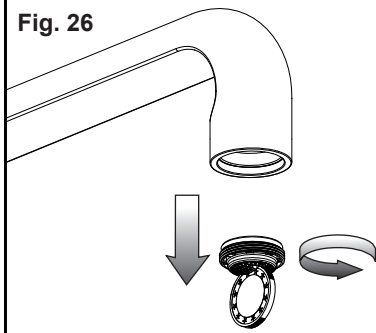
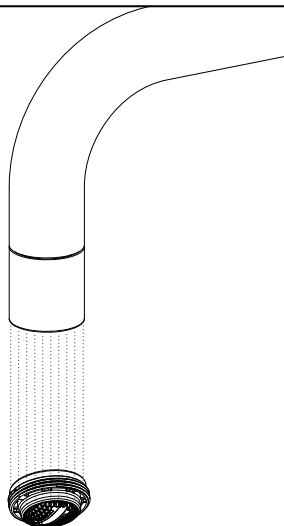


Fig. 27



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare l'aeratore utilizzando una moneta ed estrarlo dalla propria sede. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituirlo e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

If the supply is not fluid unscrew the aerator with a coin and remove it from its seat. If the aerator is clogged just rinse it with running water, without using detergents. If it is damaged just replace it and assemble everything in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Si le débit n'est pas fluide dévisser l'aérateur à l'aide d'une monnaie et l'extraire de son siège. Si l'aérateur est obstrué il suffit de le rincer à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Vor dem Austausch, stellen Sie sicher, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Falls die Strömung ungenügend flüssig ist, unter Zuhilfenahme einer Münze den Luftsprudler losschrauben und ihn aus seinem Sitz herausziehen. Falls der Luftsprudler verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Reinigungsmittel anzuwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn, und danach montieren Sie alle Bauteile in umgekehrter Reihenfolge wieder.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen el aireador con el auxilio de una moneda y extraíganlo de su asiento. Si el aireador resultara atascado es suficiente enjuagarlo con agua corriente sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo y vuelvan a montar el conjunto con secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Если вода вытекает неравномерно, отвинтите аэратор при помощи монеты, и извлеките его из гнезда. Если аэратор засорен, достаточно промыть его в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Σε περίπτωση που η παροχή δεν είναι ομαλή ξεβιδώστε τον αεριστή χρησιμοποιώντας ένα νόμισμα και βγάλτε το από την έδρα του. Εάν το εξάρτημα της βρύσης που εμποδίζει το τίναγμα του νερού είναι βουλωμένο αρκεί να το ξεβγάλετε με τρεχούμενο νερό, χωρίς να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά. Σε περίπτωση που έχει φθαρεί μπορείτε να το αντικαταστήσετε και να το επανασυναρμολογήσετε όλο με την αντίστροφη σειρά.

清洗/更换通风器

清洗或更换通风器之前，确保供水网管处于关闭状态。

如遇到出水不畅的情况，使用硬币拧开防溅器并将其从安装座上取下。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的通风器，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。

Fig. 28

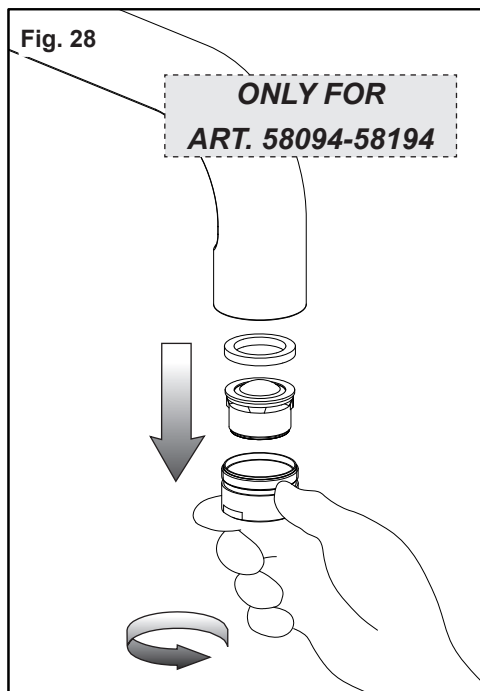
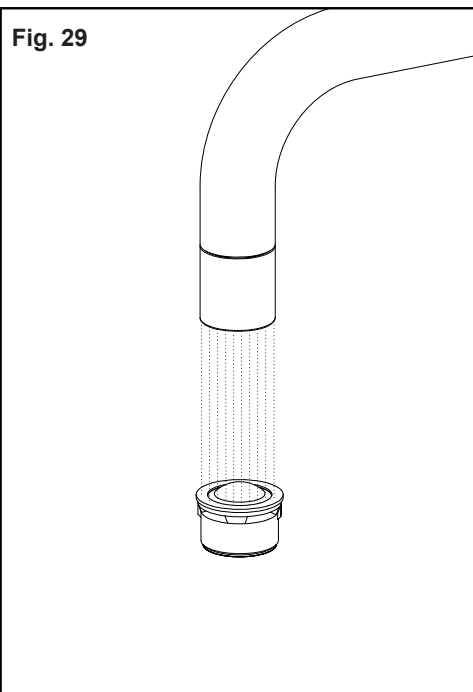


Fig. 29



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or loosing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

En le caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el

filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Если струя воды неровная, отвинтите ручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Εάν η παροχή δεν είναι υγρή ξεβιδώστε με το χέρι την υποδοχή του εξαεριστήρα, αφαιρέστε το φίλτρο χωρίς να προκαλέσετε ζημιά ή/και να χάσετε το παρέμβυσμα. Εάν το φίλτρο έχει φράξει απλά ξεπλύνετε με νερό της βρύσης, χωρίς καθαριστικά προϊόντα. Εάν έχει προκληθεί ζημιά σε αυτό μπορείτε να το αντικαταστήσετε, με ένα νέο παρέμβυσμα, και θα πρέπει να συναρμολογήσετε εκ νέου ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

清洗/更换通风器

如遇到出水不畅的情况，手动拧开通风器，取出其中的过滤装置，注意不要损坏或遗失密封圈。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的过滤装置和密封圈，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。

